

Our Father Noah

(أبينا نوح)

(1/20) Noah lived in a troubled age / Corruption darkened every way / Violence filled the face of earth / Yet Noah walked with God each day

(٢٠/١) عاش أبونا نوح في زمان / ملأ الفساد كل مكان / والعنف انتشر بين الإنسان / ونوح سار مع الديان

(2/20) While people wandered far away / And turned aside from God's true way / Noah found grace before the Lord / Righteous before Him he would stay

(٢٠/٢) والناس قد بعدوا عن الإله / ومالوا عن طريق رضاه / أما نوح فوجد نعمة / أمام الرب في علاه

(3/20) God saw Noah, righteous and just / A man who walked with Him in trust / He chose his household to be saved / When flood would cover earthly dust

(٢٠/٣) رأى الرب نوحاً باراً أميناً / سالكاً معه بقلب يقين / واختاره مع كل بيته / لينجو من الطوفان المبين

(4/20) The Lord revealed what He would do / Because the earth in evil grew / A mighty flood would come on earth / And Noah knew God's word was true

(٢٠/٤) أعلن له رب الأنام / ما سوف يأتي من أحكام / فالشر قد ملأ الأرض / والطوفان أت بالتمام

(5/20) God told him, 'Build an ark with care' / Of gopher wood, prepared with prayer / Noah received the Lord's command / And trusted in His word declared

(٢٠/٥) قال له الرب ابن الفلك / من خشب الجفر حسب أمرك / فقبل نوح قول الإله / وآمن بالرب وبوعده

(6/20) His wife would enter by his side / His sons within the ark abide / Shem, Ham, and Japheth with their wives / Together God would safely guide

(٢٠/٦) ومعه زوجته والبنون / سام وحام ويافث يكونون / وزوجات أبنائه معهم / إلى الفلك جميعاً يدخلون

(7/20) The creatures entered as ordained / According to what God explained / Though Noah had not yet seen the flood / He did all that the Lord proclaimed

(٢٠/٧) والحيوان حسب الوصية / دخل الفلك بعناية إلهية / ونوح أطاع كلام الرب / وأتم الأوامر بكل أمانة

(8/20) At six hundred years of age / Noah obeyed what God had said / He and his household entered in / God Himself closed them in that day

(٢٠/٨) ولما بلغ ستمائة عام / أطاع نوح رب الأنام / ودخل مع كل أهل بيته / والرب أغلق باهتمام

(9/20) Seven days passed, the waters came / The deep broke forth across the plain / The windows of the heavens opened / Forty days and nights poured rain

(٢٠/٩) وبعد سبعة أيام / جاء الطوفان بالتمام / تفجرت ينابيع الغمر / وانفتحت أبواب الغمام

Noah

St. Mary & Archangel Michael

Coptic Orthodox Church - Houston, Texas

(10/20) For forty days and forty nights / The rain descended from the heights / The waters rose across the earth / And covered mountains from their sight

(٢٠/١٠) أربعين يوماً وليلة / أمطار غزيرة متواصلة / والمياه علت فوق الأرض / والجبال غطتها كاملة

(11/20) Yet God preserved Noah inside / His family sheltered by his side / And every creature there with them / Was kept within the ark to abide

(٢٠/١١) وحفظ الرب نوحاً في الفلك / وأهل بيته كانوا معه / وكل المخلوقات داخله / حفظهم الرب برعايته

(12/20) One hundred fifty days went by / Then God remembered those inside / He caused the waters to decrease / And brought relief as they subsided

(٢٠/١٢) ومرت مائة وخمسون / والكل داخل الفلك مصون / فذكر الرب نوحاً ومن معه / وبدأت المياه تقل وتهون

(13/20) The ark came gently into rest / On Ararat, as God had blessed / The waters steadily withdrew / And Noah waited for what was next

(٢٠/١٣) واستقر الفلك في ثبات / فوق جبال أراط / والمياه أخذت تنقص / ونوح ينتظر في هدوء وثبات

(14/20) He sent a dove across the air / To seek if dry ground waited there / It came again with olive leaf / A sign the earth would soon appear

(٢٠/١٤) وأرسل نوح الحمامة / ينتظر منها العلامة / فرجعت بغصن الزيتون / ففرح بهذه العلامة

(15/20) Again the dove was sent to roam / Across the earth beyond their home / This time the dove did not return / The waters now had further gone

(٢٠/١٥) ثم أرسلها مرة ثانية / بعدما انتظر المدة الباقية / فلم تعد إليه من جديد / إذ انحسرت المياه الجارية

(16/20) When all the ground at last was dry / God called the family from inside / Noah came forth with all his house / And every creature by their side

(٢٠/١٦) ولما جفت الأرض تمام / تكلم الرب رب الأنام / فخرج نوح مع أهل بيته / والمخلوقات معهم بسلام

(17/20) Noah built an altar to the Lord / And offered thanks with one accord / God accepted his offering / Noah obeyed His every word

(٢٠/١٧) وبني نوح للرب مذبحاً / وقدم للرب ذبيحة / فقبل الرب تقدمته / وصارت طاعته لنا مديحة

(18/20) Therefore we praise you with our song / O Noah, who to God belonged / You trusted in the word of God / And in obedience remained strong

(٢٠/١٨) لذلك نطوبك بالآلحان / يا أبانا نوح البار / آمنت بكلام الديان / وأطعته في كل ما صار

(19/20) Blessed are you among the faithful / O Noah, righteous before the Lord / You walked with God and trusted Him / And faithfully fulfilled His word

(٢٠/١٩) طوباك يا نوح البار / يا من سرت مع الديان / آمنت بالرب وأطعته / وصرت مثلاً في الإيمان

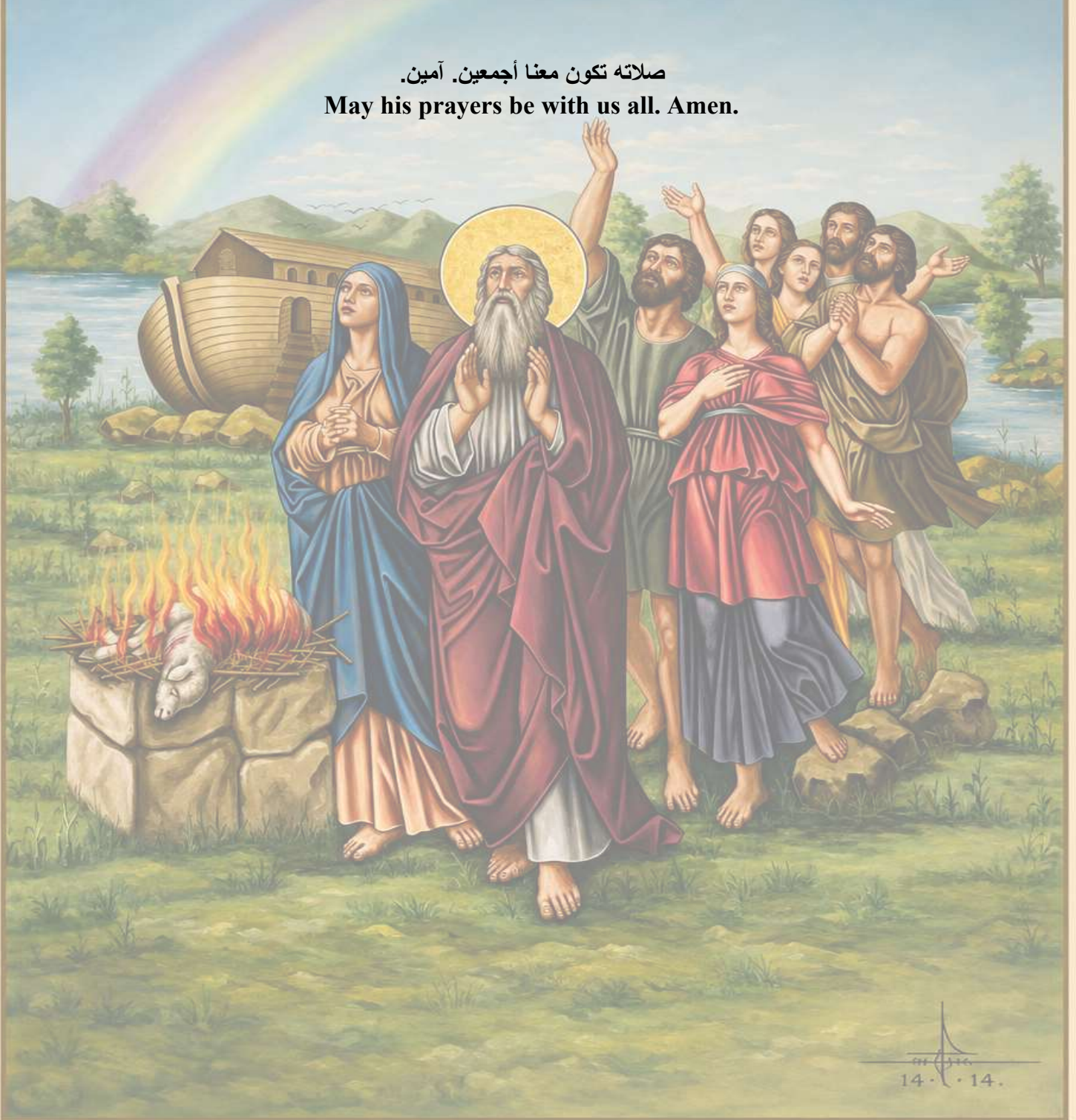
Noah

St. Mary & Archangel Michael
Coptic Orthodox Church - Houston, Texas

(20/20) The meaning of your name is heard / Upon
the lips of all who believe / Everyone says, 'O God of
Noah,' / Help us all and our prayers receive

(٢٠/٢٠) فتفسير اسمك في أفواه / كل
المؤمنين / الكل يقولون يا إله نوح /
أعنا أجمعين

صلاته تكون معنا أجمعين. آمين.
May his prayers be with us all. Amen.



14 • 14

Noah

St. Mary & Archangel Michael
Coptic Orthodox Church - Houston, Texas